KAUTZ, A[UGUST] V[ALENTINE]

Tututni vocabularies, copies of same, and letter of transmittal, as follows:


200. Copy of No. 199 by George Gibbs. 6 pp.

200-a. Copy of No. 199 by George Gibbs, with 2 pp. notes on local tribal divisions written in another hand. 10 pp.

† 201. Letter of transmittal from A. V. Kautz, Fort Orford, Oregon Terr., June 19, 1855, including census of 12 "Tou-tou-ten" bands, taken in May and June, 1854. 4 pp. (A few notes in pencil are in James Mooney's hand.)
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Tov-tov-ton</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>God</td>
<td>Yah-Mai</td>
</tr>
<tr>
<td>Devil</td>
<td>Haai-sai</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Test-rai</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>ai-yqish</td>
</tr>
<tr>
<td>Boy</td>
<td>See-rai</td>
</tr>
<tr>
<td>Girl</td>
<td>Daak-lai</td>
</tr>
<tr>
<td>Virgin</td>
<td>Keek-ke</td>
</tr>
<tr>
<td>Infant</td>
<td>Tesh-ke</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Tah-ke-see</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Gai-you</td>
</tr>
<tr>
<td>Husband</td>
<td>Tah</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Leah-hah</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Hva-ke</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Wat</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Schai-hai</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Test-ai</td>
</tr>
<tr>
<td>Art</td>
<td>Schwartz-ai</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair</td>
<td>Stair-see</td>
</tr>
<tr>
<td>Face</td>
<td>Lein-ai</td>
</tr>
<tr>
<td>Scalp</td>
<td>Sai-i-bis</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>See</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>So-gah</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>Me</td>
</tr>
<tr>
<td>Toothed</td>
<td>See = nut</td>
</tr>
<tr>
<td>Lip</td>
<td>Haunicee-s-vai</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>Wiine-rai</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>Madrid</td>
</tr>
<tr>
<td>Chin</td>
<td>Wad-see-see</td>
</tr>
<tr>
<td>Teeth</td>
<td>Star-mas-lee</td>
</tr>
<tr>
<td>Beard</td>
<td>Whet-tah</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Soht-boo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>White-tah</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>She-goo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Whet-Tah-wah</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Neck
Arm
Shoulder
Back
Hand
Finger
Nail
Breast
Breast
Rib
Body
Leg
Navel
Penis
Testes
Vagina
Thigh
Knee
Foot
Eye
Heel
Bone
Heart
Liver
Windpipe
Stomach
Bladder
Blood
Vein
Sinew
Flesh
Skin
Seat
Arms
Town
House

Huck - gass
Do yuah sie
Wht - teh
Dosjut - kiv
Whah - la
Whah - la - sick - ah
Ho - gumm - wick - lee
Whah - kai
What - see - wai
Tah - gah - de - las
Las - in - a - lory
What - en - ai
What - lai
Te - sah
Why - see - see
Hoo - chu - sah - lee - see - see
Ho - ghill
Ho - ghill
Hwah - kah - seeh - ah
Whah - kah - seeh - la
What - en - ai
Wha - le - sah
Moo - boat - teh
Whi - sah
Moo
Moo - kah - kai
What - tel - kai
Chu - kai
La - chu - kai
Chu - sun
Soos
Teelah - see
Peel - luch - kai
Tah - sun - ton
Mun
Lemmings

Dog
Panther
Horse
Snake
Lizard
Worm
Insect
Fly
Bird
Egg
Feather
Claw
Skull
Duck
Show & Haven
Fish
Seal
Sea lion
Whale
Redfish
Mussels
Clams
Large clam

Charlies

Opossum
Hogflext
Salmon Berries
Starfish

Gun - see
Go - chu
Jer - cho
Nal - Tel - yot
Huu - tu
Nin - sin
Jak - lach - pas
Klee
Te - chu
Ushin - gu - teh
Oh - nah
Klee - chu
Blank
Wha - ho - lee
Chuck - oh - nah
Oh - nah
Par
Ishvos
Kick - ay stay
Teht - oh
Gin - you
Bahu - dai - chu
Bi - Tae - nuck
Rus - ok - a - chu
KA - gnah
See - be - me
To - see
Te - ka
Tul - en - wie
Riss - nah
Woot - tah - ce
Kree
Kah - teh
Sah - chin
But - Kih - lee
Te - toh - thai
Nah - Klein - teche
Sea egg
Skin
Fish hook
Fish line
Ground squirrel
White
Black
Red
Green
Yellow
Great
Small
Strong
Weak
Old
Young
Good
Bad
Dame
Ugly
Alive
Dead
Cold
Hot
Big
Small
Sweet
Pepper
Salt
Bitter
1
None
He
She
He
They
Her
This
There
None
Here
They
Her
This
Mun-in
Sháah-och
Sholl
Thi-see
Sháh-chúș-cha
Tshee
Klák-chín
Tlek
Thau
Káé-so-wo
Kláh-see
Jów-ee
D'é-the
Jat-néelt
Isahád
Káh-see
Wu-náw
Sóonn
Kláh-sów
Ow-qní
Wim-ísh
Táráwí-ko
Sí-tó-ko
Sóo-the (Sóo-the)
Té-kus
Wim-ee
Gít-Tespee
Báh-Tés-kus
Chee-ígí-ko
She
None
He
Chee
Ow-The
Lákh-Wee
Náathú
That
All
Part
New
What
Near
Year
Today
Tomorrow
Yesterday
By and by
Yes
No
Perhaps
Above
Under
Within
Nothing or None
I don’t understand
I understand
This
There

one
two
three
four
five
six
seven
eight
nine
ten
eleven
twelve

and so on

Ah-rah
So
Lee too
Ten
Six
Five
Four
Three
Two
One

Kah-rah
Wah-ka
Toh
Deh
Sow
Beth-keh
Beth-tah
Beth-

One Hundred
Klah-chen
one stick

I have not used a script in connection
with it to produce the traditional sound,
always k. The spelling adopted is that of
the vocabulary from which your list seemed to be copied.
D.K.
Door
Lodge
Chief
Warri
Friend
Enemy
Kettle
Arrow
Bow
Arson
Axe
Sun
Knife
Paint
Boast
Ship
Salt
Maast
Door or Paddle
Shoe
Legging
Chat
Shirt
Breech cloth
Seak
Head dress
Pipe
Still Money
Tobacco
Shot Bush
Sky
Heaven
Sun
Morning before sunrise
Moon
Star

Boat
Mum
Hoo- t'ak
Hoo- see
Shoak
Hoo- kool-lok
Hoo- ma- lok- tah
You- es? Duck- aah
Hoo- lai
Chat- let
Chee- tah- aah-guell
Teh- tue
Hool- ma'
Yoo- teh- the
Chat- oot- laah
Chem- es- hoo- see
Not- oh
Me- oot- it- ooh
Not- thae
Kahleeh
Nie- neeh
Chee- kee- tess
It- ooh- aah
Choo- see
Shoak
Nun- t'at (or) Tchool- aeh
Aah- shoak
Tread
Deth- lool
Chee- e- tah- lool
Yah- tehkah
Chee- tuh- see
Flood
Hooak
Hooak- t'ah- too
Tehutee- seew
Shoak- suh- chuh (or) Suum
Gay Night Darkness Evening Sundown Last night Monday Midnight Early Late Spring Summer Autumn Winter Year Wind North wind South wind West wind East wind Lightning Thunder Rain Snow Hail Fire Water Tree Earth Sea Lake River Spring Stream Valley Hill

Secun Wot-eh beah di-ee ah ca-yah hah nhun-tah-thah
Klah-kah-kah kah-see tah nul-ret-the tewn-tewn shun-tun
Lah krah-tut hain-tun thai-nai thee
Laah-yo-tah-ah ohl-tree ein-yeh-tah hain-tree
Leah kee-uh-ah kah tseut-koos ufeecĥ
Pao
Chah-lo
When Lii hyah Whah
What-tun
Lee-eh
di-nun
Goas Kee-lee Sah-kah-lee Lah-pee-het
Rah
Nah-ten-ah